KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 12e augustus 1964 door de Minister van Sociale Voorzorg verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot vaststelling voor de hotelnijverheid, van de forfaitaire lonen voor de berekening van de bijdragen voor sociale zekerheid van de werkgevers en de volledig of hoofdzakelijk met fooien beloonde werknemers", heeft de 13e augustus 1964 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale, le 12 août 1964, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté ministériel "fixant, en ce qui concerne l'industrie hôtelière, les rémunérations forfaitaires pour le calcul des cotisations de sécurité sociale des employeurs et des travailleurs rémunérés totalement ou principalement au pourboire", a donné le 13 août 1964 l'avis suivant :

Terwille van de eenvormigheid op terminologisch gebied, schrijve men in het opschrift "hotelbedrijf" in plaats van "hotelnijverheid".

Daar het koninklijk besluit van 24 juni 1964 de Nederlandse tekst van artikel 3, eerste lid, van het besluit van de Regent van 28 september 1945 heeft gewijzigd, moet de Nederlandse versie van het eerste lid van de aanhef als volgt worden gelezen : "... gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 9 november 1953 en wat de Nederlandse versie betreft bij het koninklijk besluit van 24 juni 1964".

Pour assurer dans le projet l'uniformité de la terminologie néerlandaise, il convient de remplacer dans l'intitulé le mot "hotelnijverheid" par le mot "hotelbedrijf".

L'arrêté royal du 24 juin 1964 ayant modifié le texte néerlandais de l'article 3, alinéa ler, de l'arrêté du Régent du 28 septembre 1945, il y a lieu de modifier l'alinéa ler du préambule comme suit : "...modifié par l'arrêté royal du 9 novembre 1953 et, en ce qui concerne la version néerlandaise, par l'arrêté royal du 24 juin 1964".

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren Messieurs :	F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président
	K. MEES,	raadsheren van State,	
Mevrouw Madame :	G. CISELET,	conseillers d'Etat,	
de Heren :	Ch. VAN REEPINGHEN,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	R. de RYKE,	assesseurs de la section de législation,	
	G. DE LEUZE,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. K. MEES.

Het verslag werd uitgebracht door de H. L. DUCHATELET, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. K.MEES.

Le rapport a été présenté par M. L. DUCHATELET, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) G. DE LEUZE.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.